

C-53

First Session, Forty-first Parliament,
60-61 Elizabeth II, 2011-2012-2013

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-53

An Act to assent to alterations in the law touching the
Succession to the Throne

AS PASSED

BY THE HOUSE OF COMMONS
FEBRUARY 4, 2013

C-53

Première session, quarante et unième législature,
60-61 Elizabeth II, 2011-2012-2013

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-53

Loi d'assentiment aux modifications apportées à la loi
concernant la succession au trône

ADOPTÉ

PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 4 FÉVRIER 2013

SUMMARY

This enactment provides for the assent by Parliament to alterations in the law touching the Succession to the Throne agreed to on October 28, 2011 by the governments of Her Majesty's Realms.

SOMMAIRE

Le texte a pour objet de permettre au Parlement de donner son assentiment aux modifications apportées à la loi concernant la succession au trône auxquelles les gouvernements des royaumes de Sa Majesté ont donné leur accord le 28 octobre 2011.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-53

PROJET DE LOI C-53

An Act to assent to alterations in the law
touching the Succession to the Throne

Loi d'assentiment aux modifications apportées à
la loi concernant la succession au trône

Preamble

Whereas the *Constitution Act, 1867* provides that the executive government and authority of and over Canada is vested in Her Majesty the Queen;

Whereas representatives of the Realms of which Her Majesty is Sovereign agreed on October 28, 2011 to change the rules on succession to, and possession of, their respective Crowns so as to make succession not depend on gender and to end the disqualification arising from marrying a Roman Catholic;

Whereas the following recital is set out in the preamble to the *Statute of Westminster, 1931*:

“And whereas it is meet and proper to set out by way of preamble to this Act that, inasmuch as the Crown is the symbol of the free association of the members of the British Commonwealth of Nations, and as they are united by a common allegiance to the Crown, it would be in accord with the established constitutional position of all the members of the Commonwealth in relation to one another that any alteration in the law touching the Succession to the Throne or the Royal Style and Titles shall hereafter require the assent as well of the Parliaments of all the Dominions as of the Parliament of the United Kingdom”;

Attendu :

que la *Loi constitutionnelle de 1867* déclare que Sa Majesté la Reine est investie du pouvoir exécutif pour le Canada;

que les représentants des royaumes dont Sa Majesté est la souveraine ont convenu, le 28 octobre 2011, de modifier les règles de succession et de possession visant leur couronne respective pour établir que l'ordre de succession est déterminé indépendamment du sexe et pour mettre fin à l'incapacité de régner résultant du mariage avec un catholique romain;

que l'exposé de motif ci-après est énoncé dans le préambule du *Statut de Westminster de 1931* :

« Attendu qu'il convient, puisque la couronne est le symbole de la libre association de tous les membres du Commonwealth britannique et qu'ils sont unis par une commune allégeance à celle-ci, de déclarer en préambule que serait conforme à leur situation constitutionnelle l'obligation d'assujettir désormais toute modification des règles de succession au trône et de présentation des titres royaux à l'assentiment des parlements des dominions comme à celui du Parlement du Royaume-Uni »;

Préambule

And whereas Her Majesty's Government of the United Kingdom has caused to be introduced in the Parliament of the United Kingdom a bill to ensure that succession not depend on gender and to end the disqualification arising from marrying a Roman Catholic;

que le gouvernement de Sa Majesté du Royaume-Uni a fait déposer devant le Parlement du Royaume-Uni un projet de loi pour garantir que l'ordre de succession est déterminé indépendamment du sexe et pour mettre fin à l'incapacité de régner résultant du mariage à un catholique romain,

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short title

1. This Act may be cited as the *Succession to the Throne Act, 2013*.

1. Titre abrégé : *Loi de 2013 sur la succession au trône*.

Titre abrégé

Assent

2. The alteration in the law touching the Succession to the Throne set out in the bill laid before the Parliament of the United Kingdom and entitled *A Bill to Make succession to the Crown not depend on gender; to make provision about Royal Marriages; and for connected purposes* is assented to.

2. Assentiment est donné aux modifications apportées à la loi concernant la succession au trône, énoncées dans le projet de loi déposé devant le Parlement du Royaume-Uni et intitulé *A Bill to Make succession to the Crown not depend on gender; to make provision about Royal Marriages; and for connected purposes*.

Assentiment

Coming into force

3. This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

3. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret.

Entrée en vigueur

Available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:
Disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :
<http://www.parl.gc.ca>